

Plusieurs kits d'adaptation sont disponibles pour les tôles garde-pieds DELTACAP



Many adaptation sets are available for the DELTACAP retractable toe guards.  
Verschiedene Sätze sind für DELTACAP erhältlich.

TOILES GARDE-PIEDS RETRACTABLES

fiche **b**

**GROUPE RUGET**  
**ASCENSEUR**  
SLYCMA

# DELTACAP



## SLYCMA

Parc d'activité Lyon Sud-Ouest  
4, route du Dôme - BP 49  
69630 CHAPONOST  
France

Tel : 33(0)4 78 86 81 00  
Fax : 33(0)4 78 86 81 08

<http://www.slycma.com>

## SLYCMA Paris

34 route de Longjumeau  
bât. 21  
91380 CHILLY MAZARIN  
France

Tel : 33(0)1 69 79 32 10  
Fax : 33(0)1 69 79 32 15

Du standard vers la Singularité  
From standard to customised Solutions



RISQUE DE CHUTE EN GAINE, **Falling in the well risk, Schachtsturzgefahr**  
 PROFONDEUR DE CUVETTE INSUFFISANTE, **Insufficient pit depth, Zu niedrige Schachtgrube Tiefe**

# DELTA CAP

## TOLES GARDE-PIEDS RETRACTABLES



Les tôles garde-pieds **DELTA CAP** répondent aux normes XPP 82-511 et XPP 82-611 (article 8.4.2), relatives à la construction et l'installation des ascenseurs dans les bâtiments existants, en cas de profondeur de cuvette insuffisante.

Elles conviennent également à la prescription de la loi S.A.E. et à la norme EN 81-80 préconisant un dispositif de sécurité contre la chute en gaine d'une hauteur verticale minimum de 0,75 m en position d'emploi.

Les tôles garde-pieds rétractables **DELTA CAP** s'adaptent FACILEMENT et RAPIDEMENT sous le seuil de cabine.  
 Les KITS D'ADAPTATION proposés par SLYCMA comprennent les outils nécessaires à cette transformation.

The retractable toe guards **DELTA CAP** meet standard XPP 82-511 and XPP 82-611 (article 8.4.2), relative to new lifts in existing buildings, in case of insufficient pit depth.

It also satisfies S.A.E. and EN 81-80 standard requirements, recommending the fitting of a protective device to prevent fall in shaft, with a vertical height of at least 0,75 m on use position.

The retractable toe guards **DELTA CAP** are EASILY and QUICKLY fitted under the car sill, with SLYCMA's adaptation parts and tools.

Die **DELTA CAP** Schürze haben eine nach EN 81-1/2 vorgeschriebene Sicherung die das Entfalten der Schürze kontrolliert.

Die **DELTA CAP** Schürze entsprechen die Normen XPP 82-511 und XPP 82-512 bzgl. neue Aufzüge in existierenden Gebäuden insbesondere wenn die Schachtgrube zu klein ist.

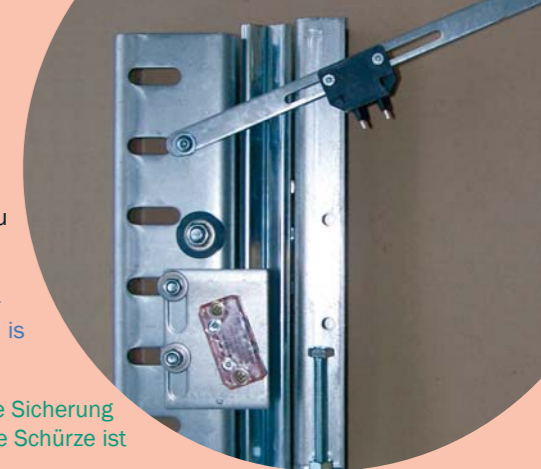
Des Weiteren, S.A.E. und EN 81-80 sind auch berücksichtigt in betracht der Mindestlänge einer Schürze die bei 750 mm liegen soll.

**DELTA CAP** baut sich leicht und schnell ein auch im Bereich der Nachrüstung dank die von SLYCMA entwickelten Lösungen.

Les tôles garde-pieds **DELTA CAP** intègrent un **contact de sécurité** conforme à l'**EN81-1/2 §14.1.2.2** pour attestation du déploiement complet.

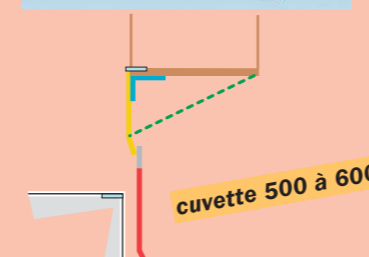
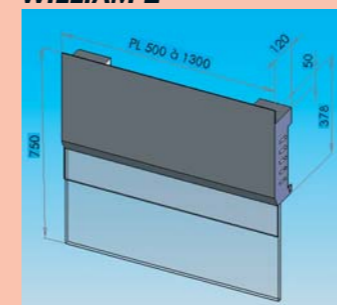
Electric safety contact according to EN 81-1/2 § 14. 1. 2. 2 for proving the toe guard is completely open

Die **Delta cap** verfügt über eine Elektrische Sicherung laut EN 81-1/2 §14.1.2.2 die bestätigt, die Schürze ist komplett ausgedehnt.



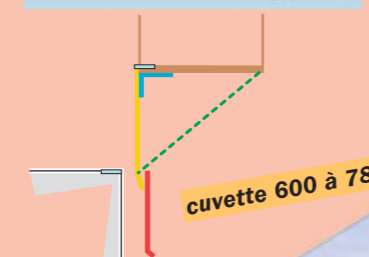
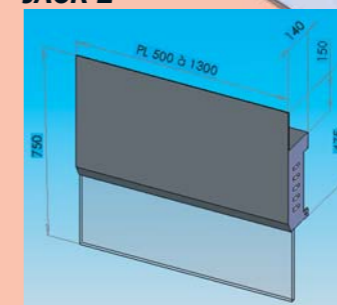
Comment choisir sa tôle **DELTA CAP** ? : How to make the right **DELTA CAP** choice ? : Wie wählen Sie die richtige **DELTA CAP** Schürze ? :

### WILLIAM 2



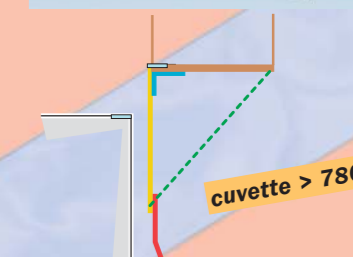
pit 500 to 680 / Schachtgrube 500 to 680

### JACK 2



pit 680 to 780 / Schachtgrube 680 to 780

### AVERELL 2



pit > 780 / Schachtgrube > 780

Trois points importants : 1) la profondeur de cuvette  
 Three importants points : 1) the pit depth  
 Drei wichtige Punkte : 1) die Tiefe der Schachtgrube

2) la course de l'amortisseur  
 2) la course de l'amortisseur  
 2) Die Förderlänge des Schachtgrube Puffers

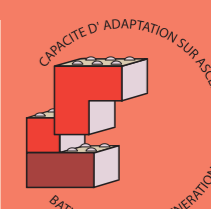
3) le jeu entre la cabine et l'amortisseur.  
 3) le jeu entre la cabine et l'amortisseur.  
 3) Spielraum zwischen Kabine und Stossdämpfer.

Existe en standard de la largeur de 500 à 1300mm - Standard clear opening from 500 to 1300mm  
 Als Standard in Breite von 500 bis 1300 mm erhältlich.

Amortissement silencieux  
 Pas de contact entre tôles en mouvements  
 Sélection du modèle et procédures d'approvisionnement simplifiées  
 Ont satisfait aux tests d'endurance, de déformation sous la poussée ou en cas d'obstacle

Noiseless damping  
 No contact between moving parts.  
 Easy selection and supply processes  
 Have satisfied to endurance tests, vertical deflection under thrust or in case of obstacle

Geräuschlose Dämpfung  
 Keine direkten Kontakte zwischen die mobilen Blechteile  
 Einfache Modelwahl und Beschaffung Prozeduren  
 Zufrieden Stellung alle Ausdauer, Druck und Hindernis Tests



Easy to fit to elevators and buildings all generation  
 Einfache Anpassung auf Aufzüge alle Bauarte

